

Министерство образования Республики Беларусь
Учебно-методическое объединение вузов Республики Беларусь
по лингвистическому образованию

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра образования
Республики Беларусь

А.И.Жук

« 09 » 12. 2009 г.

Регистрационный № ТД-2 111 /тип.

**Практика устной и письменной речи первого
иностранного языка (итальянский язык)**

**Типовая учебная программа
для высших учебных заведений по направлению специальности
1-21 06 01-02 Современные иностранные языки (перевод)**

СОГЛАСОВАНО

Председатель Учебно-методического
объединения высших учебных
заведений Республики Беларусь по
лингвистическому образованию

Н.П. Баранова

2009 г.



СОГЛАСОВАНО

Начальник Управления высшего и
среднего специального образования
Министерства образования
Республики Беларусь

Ю.И. Миксюк

« 09 » 12. 2009 г.

Проректор по учебной и
воспитательной работе
Государственного учреждения
образования «Республиканский
институт высшей школы»

В.И. Шупляк

« 13 » 11. 2009 г.

Эксперт-нормоконтролер

И.Н. Корень
13. 11 2009



Минск 2009

Составители:

Ф.Т. Михасенко, зав. кафедрой итальянского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Н.О. Дулина, доцент кафедры итальянского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

Рецензенты:

Кафедра романских языков факультета международных отношений Белорусского государственного университета;

С.В. Логиш, зав. кафедрой романского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент

Рекомендована к утверждению в качестве типовой:

Кафедрой итальянского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 11 от 01.06.2009 г.);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 5 от 09.06.2009 г.);

Научно-методическим советом по гуманитарному профилю Учебно-методического объединения высших учебных заведений Республики Беларусь по лингвистическому образованию (протокол № 3 от 02.07.2009 г.).

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Актуальность изучения учебной дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (итальянский)»

Процесс мировой и региональной интеграции в современном мире привел к формированию принципиально нового многомерного социокультурного пространства. Развитие и укрепление межгосударственных политических, экономических и культурных связей Республики Беларусь способствует тому, что иностранные языки становятся все более востребованными в нашем обществе.

В русле новой образовательной идеологии изменились традиционные взгляды на иностранный язык и методологию иноязычного общения. Иностранный язык рассматривается не только в качестве средства познания мира, межкультурного общения, инструмента профессиональной деятельности, но и средства формирования личности как субъекта национальной и мировой культуры.

Данная программа предназначена для студентов, обучающихся по специальности «Современные иностранные языки (перевод)», и направлена на формирование у будущего специалиста *иноязычной коммуникативной компетенции*, т.е. способности использовать иностранный язык при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

Курс практики устной и письменной речи в сочетании с другими практическими и теоретическими курсами, предусмотренными учебным планом, должен обеспечить всестороннюю подготовку специалиста, достаточно свободно владеющего итальянским языком, имеющего филологическую, профессиональную, мировоззренческую подготовку.

Цели и задачи учебной дисциплины

Основная **ц е л ь** обучения иностранному языку – формирование специалистов, способных использовать иностранный язык при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, пользующихся иностранным и родным языками в широких сферах международной политической, экономической и культурной жизни.

Для современного языкового образования необходимы междисциплинарная интеграция, многоуровневость, вариативность, ориентация на межкультурный аспект овладения языком.

Курс практики устной и письменной речи в сочетании с другими практическими и теоретическими курсами, предусмотренными учебным планом, должен обеспечить всестороннюю подготовку специалиста, достаточно свободно владеющего итальянским языком, имеющего филологическую,

профессиональную, мировоззренческую подготовку, характеризующегося высоким культурным уровнем и широким кругозором.

Новые задачи предполагают изменения в требованиях к уровню владения иностранным языком, определение новых подходов к отбору содержания и организации материала, использование адекватных форм и видов контроля. Спецификой иностранного языка как учебного предмета является его ярко выраженный межпредметный характер, особенно сейчас, когда ставятся задачи совместного изучения языков и культур на всех ступенях и при всех вариантах обучения иностранным языкам.

Преподавание иностранного языка преследует комплексную реализацию практической, профессиональной, образовательной, развивающей и воспитательной целей.

Практическая цель заключается в формировании у студентов коммуникативной компетенции (языковой/лингвистической, речевой дискурсивной, стратегической, социолингвистической, социокультурной и социальной, учебной (учебно-познавательной), лингвометодической).

Языковая / лингвистическая компетенция включает знание системы языка и правил ее функционирования в процессе иноязычной коммуникации.

Речевая компетенция – развитие коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме).

Дискурсивная компетенция есть способность понять и достичь связности (когерентности) отдельных высказываний в значимых коммуникативных ситуациях как в письменной, так и в устной речи.

Стратегическая компетенция предполагает способность коммуниканта использовать вербальные и невербальные стратегии для компенсации пробелов в знании кода языка.

Социолингвистическая компетенция предполагает способность воспринимать и порождать иноязычную речь в соответствии с условиями речевой коммуникации, важнейшими из которых являются сфера общения и ситуация общения, включающая ее мотив, предмет, социальные роли коммуникантов, условия и характер их речевого взаимодействия.

Социокультурная компетенция есть знание основных особенностей социокультурного развития страны изучаемого языка на современном этапе и умение осуществлять свое речевое поведение в соответствии с ними.

Социальная компетенция есть желание взаимодействовать с другими и уверенность в себе, а также умение поставить себя на место другого и способность справиться с ситуациями, сложившимися в обществе.

Таким образом, практическая цель курса состоит в том, чтобы обеспечить достаточно свободное, нормативно правильное, социокультурно детерминированное и функционально адекватное владение всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке.

В процессе обучения иностранному языку реализуется также **профессиональная цель**, заключающаяся в формировании *лингвотрансферной компетенции*. Она предполагает владение знаниями,

умениями и навыками, относящимися как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таких, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Образовательная цель обучения иностранному языку состоит, с одной стороны, в лингвистическом образовании обучаемых, с другой – в расширении их общего кругозора.

Главными задачами образовательного компонента обучения иностранным языкам в педагогическом учебном заведении являются:

- постижение системы ценностных нормативов народа стран изучаемого языка, духовное совершенствование студентов на базе познания новой культуры, удовлетворение личностных познавательных интересов в любой из сфер деятельности, включая профессионально-педагогическую;
- приобретение знаний иностранного языка как неотъемлемого компонента культуры, ее аккумулятора и выразителя (знания о функциях языка как средстве общения; знания о нормах социально-вербального поведения; фоновые знания, которыми располагают все члены данной национально-культурной языковой общности; знания о невербальных средствах общения; знания о статусе языка, его роли в мире, взаимоотношении с родным и другими языками).

Развивающая цель обучения иностранному языку заключается в формировании *учебно-познавательной компетенции*, предусматривающей дальнейшее развитие общих и специальных учебных умений; ознакомление с доступными способами и приемами самостоятельного изучения языков и культур, в том числе с использованием новых информационных технологий; развитие всех сторон личности обучаемых: их мировоззрения, кругозора, мышления и воображения, памяти, чувств и эмоций, потребности в дальнейшем познании, самообразовании и самовоспитании.

Сущность развивающего компонента заключается в том, что процесс овладения языком направлен на развитие в индивидуальности студента как индивида, субъекта деятельности таких свойств, сторон, процессов, механизмов, которые играют наиболее важную роль для процесса познания, воспитания, учения, а, следовательно, и для становления индивидуальности. В процессе овладения иностранным языком развиваются следующие способности к познавательной деятельности:

- а) *перцептивного уровня* (осмысленность восприятия, распределение внимания, слуховая дифференциация, произвольное запоминание и пр.);
- б) *моделирующего уровня* (антиципация структуры фразы, текста, содержания высказывания; догадка на основе словообразования, контекста; анализ, синтез, сопоставление, аналогия; абстрагирование и обобщение, выполнение логических операций в процессе восприятия информации);

в) *репродуктивного уровня* (вызов из памяти слова или речевого образца, имитация, дискурсивное осознание правил-инструкций, памяток);

г) *продуктивного уровня* (конструирование речевых единиц разных уровней, трансформация, комбинирование, импровизация в процессе порождения самостоятельного высказывания; способность к эмоционально-оценочной деятельности, а именно выражение чувств и эмоций; коммуникабельность как явное и неявное выражение своего отношения к людям; самооценка своих высказываний, действий, успехов и т.д.; развитие способностей к рефлексии и критическому мышлению).

Воспитательная цель состоит в формировании системы нравственных и эстетических взглядов, расширении культурного плюрализма, усвоении межкультурных различий, воспитании чувства сопричастности к мировой культуре и истории, социальной ответственности, воспитании собственного достоинства и уважительного отношения к достоинству людей, способности понимать другие точки зрения на социальные и гуманитарные проблемы, умении достигать согласия и сотрудничества в условиях различия взглядов и убеждений.

Важным представляется формирование у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, стойких этических навыков. Необходимо прививать студентам стремление постоянно повышать квалификацию и расширять общекультурный кругозор.

На всех этапах преподавание языка должно строиться на основе современных методов, приемов, средств (в том числе аудитивных, визуальных, аудиовизуальных, а также ЭВМ) и форм обучения, способствующих реализации всех целей овладения языком, а также оптимизации и интенсификации процесса обучения, которые обеспечиваются его коммуникативной и профессиональной направленностью, оптимальным сочетанием аудиторной, домашней, лабораторной и внеаудиторной работы студентов, постепенным увеличением удельного веса их самостоятельной работы, использованием различных режимов работы в аудитории (индивидуального, парного, группового), ситуативно-ролевого и проблемного обучения.

Методологической основой практического обучения языку являются коммуникативный и коммуникативно-когнитивный подходы в преподавании иностранных языков в соответствии со следующими принципами:

- единство практической, развивающей, воспитательной и образовательной целей;
- сочетание практической направленности с систематизацией языкового и речевого материала;
- системность в организации обучения;
- взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности;
- формирование навыков и умений иноязычной речи на основе механизмов речепорождения, речевосприятия и коммуникативного взаимодействия;

- эффективное управление контролируемыми и самостоятельными формами работы в процессе овладения языком;
- формирование навыков и умений самостоятельной работы с иностранным языком в процессе овладения им;
- профессионализация обучения;
- сочетание активной коммуникативности с сознательно-сопоставительным анализом;
- стимулирование познавательной активности обучаемых;
- межкультурное лингвострановедческое сопоставление;
- обучение иноязычному общению в контексте диалога культур;
- опора на междисциплинарные культуроведческие знания обучаемых;
- опора на интеллектуальный потенциал обучаемых при выборе форм иноязычного общения;
- использование проблемного подхода к организации учебного материала;
- широкое применение коммуникативно-познавательных задач.

Коммуникативно-когнитивный подход ориентирован на активную учебно-познавательную деятельность студентов, нацеленную на овладение иностранным языком как диалогом двух культур в рамках межкультурного общения, на познание исторических, социальных и психологических особенностей этноса в процессе взаимодействия трех аспектов: *языкового* (языка как «коллективной памяти» народа, «модели мира» и отражения менталитета нации и ее ценностей), *социального* (социокультурно обусловленных норм, традиций, ритуально-этикетных моделей вербального и невербального поведения) и *культурного* (предметно-содержательного).

Методической основой организации процесса обучения языку является личностно-ориентированный подход, при котором студент выступает центральной фигурой процесса обучения. Этот подход предполагает оптимальную комбинацию коммуникативных, исследовательских и традиционных методов обучения; индивидуализацию процесса обучения; использование потенциала «малых групп»; применение методики «обучение посредством преподавания»; активизацию самостоятельной работы студентов.

Отбор и организация языкового и речевого материала для обучения определяется следующими принципами:

- коммуникативной целесообразности;
- информативной ценности;
- функциональности;
- аутентичности;
- профессиональной ориентированности печатных, аудио- и видеоматериалов;
- системности в организации языкового и речевого материала (сферы и предметно-тематическое содержание общения, системно-функциональная организация грамматики и лексики);
- взаимосвязи учебных материалов в обучении различным видам речевой деятельности;

- тематической, языковой и методической преемственности на всех уровнях обучения.

В программе раскрывается содержание учебной дисциплины и формулируются требования к практическому владению всеми видами речевой деятельности для каждого года обучения, представлен примерный тематический план, а также рекомендуется примерное содержание курсовых экзаменов.

Требования к освоению иностранного языка

В результате усвоения дисциплины выпускник должен

знать:

- условия и принципы речевого общения;
- лингвистические особенности коммуникативно-ситуативных модально-прагматических разновидностей устной речи, в том числе особенности фонетической вариативности характерной для связной устной речи;
- основы коммуникативно-ситуативной и жанрово-стилистической вариативности устной и письменной продуктивной речи;
- основные функциональные типы диалогического высказывания и их структуру: диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями, диалог-волеизъявление, ритуализированный диалог в ситуации социального контакта, диалоги комбинированного типа (расспрос + обмен мнениями, расспрос + волеизъявление и т.п.), а также полилог (в дискуссии, споре, дебатах, тематической беседе);
- основные функциональные типы монологического высказывания и их структуру (сообщение, описание, повествование, рассуждение (обоснование), характеристика, отзыв, а также комбинированные типы высказываний (монолог в диалоге, сообщение + рассуждение и т.п.);
- особенности процесса восприятия устной речи, обусловленные его взаимодействием с продуцированием речи;
- лингвистические особенности жанрово-стилистических разновидностей письменных текстов;
- особенности словарного состава и синтаксической организации письменного текста, обусловленные его функционально-стилистической принадлежностью и коммуникативной направленностью;

уметь:

- использовать иностранный язык в коммуникативной, когнитивной, экспрессивной и других функциях;
- адекватно реализовать коммуникативное намерение в монологической и диалогической речи в соответствии с нормами, узусом и ситуацией общения;
- использовать иностранный язык в качестве инструмента профессиональной деятельности;
- осуществлять общение на иностранном языке с представителями других культур;
- адекватно воспринимать на слух аутентичную речь различных коммуникативно-ситуативных и модально-прагматических разновидностей, а именно идентифицировать предмет прослушанного и понимать основное

содержание звучащего текста, вычленять детали содержания, устанавливать последовательность событий и т.п.

- использовать оригинальные произведения письменной речи различной жанрово-стилистической разновидности и коммуникативной направленности для получения актуальной информации, расширения историко-культурологических, страноведческих и профессиональных знаний, для самообразования и совершенствования коммуникативной компетенции;
- вычленять тему и основную идею текста при первом прочтении (просмотровое чтение);
- выделять существенные детали и необходимую информацию при прочтении текста без обращения к словарю (ознакомительное чтение);
- осуществлять анализ смыслового содержания и логико-коммуникативной организации текста для полного понимания текста.

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Базовый курс практики устной и письменной речи итальянского языка интегрирует фонетические, грамматические и лексические знания, навыки и умения, формируемые в процессе работы над рецептивными (аудированием и чтением) и продуктивными (говорением и письмом) видами речевой деятельности.

Учебный материал организован в виде *ситуативно-тематических комплексов*. Основным критерием отбора лексических единиц является их коммуникативная ценность. Выбор тематики предопределен сферами общения (семейно-личностной, социально-бытовой, профессионально-трудовой, социально-познавательной, социально-культурной), а также профессиональными задачами обучения. Каждый ситуативно-тематический комплекс включает:

- темы и их предметное содержание;
- ситуации социального контакта в рамках данной темы;
- номенклатуру речевых задач;
- функциональные типы высказываний монологического и диалогического характера;
- номенклатуру речевых действий для обучения технике монологической и диалогической речи.

Изучение дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (итальянский язык)» рассчитано на 568 часов, из них 280 аудиторных (все часы – практические).

ПЕРВЫЙ ГОД ОБУЧЕНИЯ

Примерный тематический план

Тема	Количество аудиторных часов
Человеческая личность	18
Жилье	16
Питание	16
Покупки	16
Учеба в университете	18
Отдых	18
Человек и природа	20
Италия	18
Итого	140

Предметно-тематическое содержание курса

Сфера социально-личностного общения.

Человеческая личность. Основные биографические данные. Имя, возраст, дата и место рождения. Национальность, страны, языки. Семья, семейное положение, вступление в брак, состав семьи, родственные связи. Профессия. Образование. Внешность. Основные части тела. Физическое состояние (усталость, голод, жажда и т.д.). Характер, моральный облик, межличностные отношения.

Сфера социально-бытового общения.

Жилье. Дом, квартира, сад, адрес, место проживания.. Мебель, удобства. Домашние животные. Обязанности по дому. Студенческое общежитие, проживание на квартире.

Питание. Основные продукты питания. Основные блюда. Приготовление и прием пищи. Посуда и предметы сервировки. Общественные места питания. Прием гостей. Правила хорошего тона за столом. Особенности и традиции питания в Италии. Питание и здоровье.

Покупки. Продовольственные магазины. Универсальные магазины. Основные отделы. Одежда и обувь. Аксессуары. Выбор и совершение покупки.

Сфера профессионально-трудового общения.

Учеба в университете. Поступление в университет. Лингвистический университет. Факультет и группа. Учебный процесс. Основные учебные дисциплины. Урок итальянского языка. Способности и успеваемость. Экзамены. Студенческая жизнь. Организация рабочего дня и отдыха студентов.

Сфера социально-культурного общения.

Отдых. Выходные дни. Праздники. Каникулы и отпуск. Летний отдых. Поездки и путешествия. Хобби, интересы, времяпрепровождение.

Театр. У театральной афиши, выбор спектакля. Театральная атмосфера до и после спектакля. Обсуждение спектакля.

Кино. Визит в кино, впечатление. Любимый артист, режиссер, фильм. Жанры кино.

Сфера социально-познавательного общения.

Человек и природа. Погода, времена года. Климат. Календарь. Праздники в Италии и Беларуси.

Сфера культурно-страноведческих знаний.

Италия. Географическое положение Италии. Особенности климата, рельефа. Природные ресурсы. Города Италии.

Рим – столица Италии. История древнего Рима. Достопримечательности «вечного города».

Искусство итальянского Возрождения. Жизнь и творения великих итальянских художников Леонардо да Винчи, Микеланджело, Рафаэля.

Великие исторические личности средневековья и их значение в истории Италии: Франциск Ассизский, Данте Алигьери, Франческо Петрарка.

Ситуации социального контакта (социально-вербальное поведение)

Знакомство, представление. Встреча. Приветствие. Прощание.

Приглашение в гости. Общение по телефону. Назначение встречи. Опоздание. "Светская" беседа. Поддержание разговора.

Поздравление. Вручение подарка.

Речевые функции

Обращение, привлечение внимания. Формулы обращения и приветствия. Просьба. Благодарность. Извинение. Согласие. Разрешение. Отказ. Выражение отношения. Выражение предпочтения. Сравнение. Выражение желания. Выражение сомнения, неуверенности.

Одобрение. Похвала. Compliments. Пожелание успеха, удачи. Выражение сочувствия.

Выражение сожаления, недовольства. Упрек. Оправдание.

Совет. Предложение. Согласие/отказ. Выражение оптимизма/пессимизма.

Удовлетворение. Удивление.

Техника общения в диалогической речи

Вступление в общение. Обращение. Представление. Завязка.

Распределение и перемена коммуникативных ролей. Передача/сохранение инициативы, перебивание, подхват, побуждение к говорению. Запрос и выражение мнения. Переключение темы, возвращение к теме.

Поддержание разговора. Поддакивание, подхват, перебивание, повтор. Выражение интереса, отношения к предмету общения.

Проверка надежности передачи информации. Уточнение: слушает ли собеседник, слышит ли, понятна ли передаваемая информация.

Коррекция и самокоррекция. Переспрос, уточнение, перефразирование собственных слов или слов партнера, разъяснение.

Уточнение о языке: о произношении, написании, значении, словоупотреблении.

Регулирование акустических характеристик речи: громкости, отчетливости, темпа.

Завершение разговора. Заключительные фразы. Выход из беседы.

Техника общения в монологической речи

Вступление. Ввод собственных слов. Обозначение темы.

Тема. Развитие темы. Смена темы. Возвращение к теме.

Логико-синтаксические связи: причина, следствие, уступка, противопоставление, тождество и пр.; хезитационные слова, пусторечия.

Удержание внимания слушателей. Выделение главного. Привлечение внимания к подробностям. Демонстрация примера. Разъяснение.

Выражение отношения к предмету общения: уверенность, согласие, сомнение, недоверие, удивление, возмущение и пр.

Заключение. Выводы, подведение итога, резюме.

ТРЕБОВАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКОМУ ВЛАДЕНИЮ ВИДАМИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Аудирование

Основной целью аудирования является развитие навыков и умений смыслового восприятия аутентичной устной итальянской речи различных коммуникативно-ситуативных и модально-прагматических разновидностей.

Обучение восприятию речи на слух предполагает формирование у студентов комплекса умений, а именно: идентификация предмета прослушанного и понимание основного содержания звучащего текста, вычленение деталей содержания, установление последовательности событий и т.п. В качестве минимальной единицы обучения служат аудиторная и внеаудиторная программы, создающие единый учебно-методический цикл, включающий все последовательные этапы коммуникативно направленного обучения данному виду речевой деятельности. При этом каждый цикл представляет собой градуированную систему упражнений, основанную на универсальной диалектике процесса познания: от общего к конкретному и далее к речевому синтезу как конечной цели обучения видам речевой деятельности.

Студенты должны понимать аутентичную монологическую и диалогическую речь нейтрального и нейтрально-делового стилей речи, а также аудиозаписи текстов различных функциональных разновидностей: теле- и

радионовости, лекции, художественные рассказы, сказки, а также песни и видеофильмы.

Время звучания записи – до 10 минут. Количество предъявлений – не более двух. Темп умеренный. Незнакомых слов 5–7 %. Требования к диктору: нормативность произношения.

Подбор фонозаписей определяется, помимо указанных характеристик речи, предметно-тематическим содержанием и языковым материалом программы первого курса.

Чтение

Цель чтения – развитие у студентов навыков и умений изучающего, ознакомительного, просмотрового и поискового чтения аутентичных текстов на итальянском языке, смысловой интерпретации текстов, позволяющих им использовать оригинальные произведения письменной речи различных жанрово-стилистических разновидностей для получения актуальной информации, расширения историко-культурологических, страноведческих и профессиональных знаний, самообразования и совершенствования коммуникативной компетенции.

Задачи обучения чтению, определяемые указанной целью, включают:

- ознакомление студентов с языковыми особенностями жанрово-стилистических разновидностей текстов на изучаемом языке;
- расширение рецептивного словарного запаса студентов, обеспечивающего понимание ими оригинального текста;
- закрепление активного словаря и усвоение идиоматической лексики на основе выделения из текстов тематически маркированных и нейтральных лексических единиц, характеризующихся высокой частотностью и коммуникативной ценностью;
- овладение комплексом навыков и умений анализа смыслового содержания и логико-коммуникативной организации текста, необходимых для полноты понимания читаемого, а также для его адекватного воспроизведения при использовании текста для развития продуктивных видов речевой деятельности – говорения и письма, как в аудиторной, так и в естественной речевой коммуникации.

На основе следующих критериев: а) объем читаемых текстов; б) подготовленность/спонтанность данного вида речевой деятельности; в) степень детализации анализа и активизации языкового материала – программа предусматривает организацию обучения названным видам чтения в форме *интенсивного чтения* (неподготовленного и подготовленного) и *экстенсивного чтения* (контролируемого и индивидуального чтения художественных произведений).

В процессе неподготовленного чтения в аудитории студенты должны приобрести:

- навыки и умения просмотрового чтения, т.е. вычленять тему и основную идею текста при первом прочтении;
- навыки и умения ознакомительного чтения, т.е. в соответствии с заданием выделять существенные детали и необходимую информацию при просмотре текста без обращения к словарю. Средний объем текста для неподготовленного чтения на занятиях – 280–300 знаков при 5–7 % незнакомых слов.

Задача подготовленного чтения – развитие навыков и умений изучающего чтения, наиболее полное понимание содержания текста и его языковых особенностей и использование их при обсуждении в аудитории.

Тематика текстов для чтения соответствует указанному ниже предметно-тематическому содержанию обучения итальянской речи на первом курсе.

Говорение

К концу 1 курса студенты должны владеть монологической и диалогической речью (подготовленной, условно неподготовленной и неподготовленной) в ситуациях официального и неофициального общения в пределах тематики, предусмотренной для данного года обучения.

Диалогическая речь

Функциональные типы диалогических высказываний: односторонний диалог-расспрос, двусторонний диалог-расспрос, диалог- обмен мнениями, диалог-волеизъявление, ритуальный диалог в ситуации социального контакта, а также полилог (в дискуссии, споре, тематической беседе).

Требования к речевому произведению: адекватная реализация коммуникативного намерения, реальная обращенность к собеседнику, адекватная техника общения, соответствие языковых средств нормам, узусу и ситуации общения.

Монологическая речь

Функциональные типы монологических высказываний: сообщение, описание, повествование, рассуждение

Требования к речевому произведению: адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, структурная и смысловая завершенность, реальная обращенность, информативность, соответствие языковых средств нормам, узусу и ситуации общения.

Студенты должны уметь:

правильно писать графически, орфографически в пределах лексического минимума первого курса;

правильно оформлять пунктуационно различные виды письменных текстов: диктанты, изложения, сочинения, письма;

выражать мысли в письменном виде, пользуясь речевыми формами описания и повествования с элементами рассуждения, при выполнении таких видов работ, как написание личного письма, изложение прочитанного или прослушанного материала, сочинение на основе изученного материала.

Лексический материал

К концу 1 курса студенты должны усвоить не менее 1500 лексических единиц, отобранных в соответствии с изложенными ниже ситуативно-тематическими комплексами, включающими предметное содержание общения, ситуации социального контакта, речевые задачи и метаязыковые средства для адекватной реализации коммуникативных намерений в монологической и диалогической речи различных функциональных типов.

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Программа предусматривает текущий контроль в форме письменных и устных тестов по всем видам речевой деятельности, семестровый и курсовой экзамен в письменной и устной форме.

Рекомендуемое содержание экзамена

Экзамен включает письменную и устную формы тестирования, по результатам которого выставляется общая оценка по практике устной и письменной речи.

Письменное тестирование

1. Тест по аудированию.
2. Тест по чтению.
3. Лексический тест.

Устный экзамен

1. Беседа по одной из подготовленных проблем по материалам аудирования и чтения.
2. Устная композиция по заданной ситуации (монологическое высказывание одного из указанных в программе функциональных типов: сообщение, описание, повествование, рассуждение). (Время на подготовку – не более 10 минут).

3. Диалог по заданной ситуации во втором семестре (без подготовки).
4. Перевод предложений, включающих пройденный лексический и грамматический материал, с белорусского/русского на итальянский язык.

НОРМЫ ОЦЕНКИ

Нормы оценки соответствуют критериям для каждого вида речевой деятельности.

Аудирование

- понимание смысла воспринимаемого текста;
- понимание основного содержания текста;
- понимание главных деталей;
- понимание второстепенных подробностей;
- понимание отношений между говорящими;
- понимание оценки и эмоций говорящих.

Чтение

- понимание смысла текста;
- понимание всех основных фактов;
- понимание связи между фактами;
- понимание авторской оценки;
- понимание имплицитного содержания;
- понимание стилистических особенностей.

Письмо

Письменные тесты по аудированию, чтению и лексике рекомендуется оценивать по десятибалльной системе (от 1 до 10), согласно которой 10 баллов выставляется при условии правильного выполнения 100–95% работы, а 1 балл соответствует менее 67% (т.е. 2/3) правильно выполненных заданий.

Рекомендуемая шкала оценки продуктивных видов речи (по десятибалльной системе от 1 до 10) представлена в следующей таблице. В случае отсутствия работы или отказа от выполнения работы выставляется 0 баллов.

Говорение

Отметка	Критерии оценки
10	Адекватная и полная реализация коммуникативного намерения в рамках широкого диапазона ситуаций. Беглая, хорошо композиционно организованная речь. Правильное и уместное употребление словаря и грамматических структур. Отсутствие выраженного акцента.
9	Полная реализация коммуникативного намерения. Беглая речь с незначительными композиционными отклонениями и hesitationными паузами. Богатый словарь. Правильное употребление разнообразных грамматических структур. Только незначительные и редкие оговорки и ошибки, не снижающие эффективность речи. Незначительный акцент.

8	Уверенная реализация коммуникативного намерения в ситуациях, предусмотренных учебной программой. Хорошая беглость речи с некоторыми композиционными отклонениями и хезитационными паузами, вызванными затруднением в формулировании содержания речи или в выборе средств его выражения. Наличие некоторого количества оговорок, ошибок словоупотребления или использования грамматических структур, в целом не мешающих достижению коммуникативной цели. Заметный акцент.
7	Достаточно адекватная реализация коммуникативного намерения в ситуациях, предусмотренных учебной программой. Удовлетворительная беглость речи. Некоторые нарушения композиционной структуры текста. Наличие хезитационных пауз. Заметные оговорки и ошибки в употреблении слов и грамматических структур. Нарушение норм произношения, в отдельных случаях затрудняющих понимание.
6	Недостаточно полная реализация коммуникативного намерения. Ограниченный объем высказывания. Довольно частые логические и композиционные разрывы повествования. Недостаточная беглость и наличие значительного числа хезитационных пауз. Часто встречающиеся оговорки и ошибки в употреблении словаря и грамматических структур. Нарушение норм произношения, иногда затрудняющие понимание.
5	Реализация коммуникативного намерения осложнена значительными затруднениями в выборе языковых средств и формулировании содержания речи. Нарушения логики и композиционной организации речи.
4	Неполная реализация коммуникативного намерения. Ограниченный объем высказывания. Большое количество пауз. Много ошибок в употреблении словаря и грамматических структур. Значительные нарушения произносительных норм, затрудняющие понимание речи.
3	Ограниченный словарный запас и недостаточное владение грамматическими структурами затрудняют реализацию коммуникативного намерения. Объем высказывания ограничен. Речь слабо структурно организована. Наличие лексических и грамматических и фонетических ошибок сильно затрудняют понимание речи.
2	Крайне ограниченный словарь и плохое владение грамматическими структурами препятствуют реализации коммуникативного намерения. Объем высказывания ограничивается набором кратких предложений. Нарушена связность речи. Речь осложнена длительными паузами, большим количеством лексических, грамматических и фонетических ошибок.
1	Полная неспособность реализовать коммуникативную задачу. Произнесение бессвязных фраз, изобилие ошибок.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Грейзбард, Л.И. Основы итальянского языка / Л.И. Грейзбард. – М: Филология, 1995.

Карулин, Ю.А. Основной курс итальянского языка для начинающих /

Ю.А. Карулин, Т.З. Черданцева. – М: Высш. шк., 1996.

Chiuchiù, A. In italiano. Grammatica italiana per stranieri / A. Chiuchiù. – Perugia: Edizioni Guerra, 1995.

Gruppo Meta. UNO. Corso comunicativo di italiano per stranieri. – Roma: Bonacci Editore, 1993.

Katerinov, K. La lingua italiana per stranieri. Corso elementare ed intermedio /

K.Katerinov. – Perugia: Edizioni Guerra, 1995.

Дополнительная

Katerinov, K. Bravo. Corso di lingua italiana e civiltà / K.Katerinov. – Edizioni scolastiche Bruno Mondadori, 1998.

Chiuchiù, A. Quaderni d'italiano / A.Chiuchiù. – Assisi: Alia, 1997.

Maffei, S. Ascoltami. L'italiano per stranieri / S. Maffei. – Roma: Bonacci Editore, 1997.

Peccianti, M.C. Parola per parola. Corso di lingua italiana / M.C.Peccianti. – Firenze: Giunti Marzocco, 1992.

Battaglia, G. Leggiamo e conversiamo/ G.Battaglia. – Roma: Bonacci editore, 1988.

ВТОРОЙ ГОД ОБУЧЕНИЯ

Примерный тематический план

Тема	Количество аудиторных часов
Окружение человека	20
Образование	16
Профессии	14
Здоровье	14
Спорт	16
Путешествие	14
Традиции и обычаи	16
У карты мира	16
Городская жизнь	14
Итого	140

Предметно-тематическое содержание курса

Сфера семейного обихода.

Окружение человека. Домашнее хозяйство. Быт, одежда. Внешний вид человека. Черты характера. Здоровье и болезни. Друзья. Любовь, брак, семья. Свободное время и увлечения.

Сфера профессионально-трудового общения.

Образование. Система образования в Италии и Беларуси. Школа, проблемы и перспективы. Высшее образование.

Профессии. Профессионально-трудовая деятельность человека в современном обществе. Развитие профессиональных качеств. Выбор профессии. Цели и приоритеты будущей трудовой деятельности. Устройство на работу. Выбор профессии для студентов, изучающих иностранные языки. Профессия переводчика. Проблемы безработицы в Италии и Беларуси.

Сфера социально-бытового общения.

Здоровье. Система здравоохранения. Некоторые болезни, основные симптомы, посещение врача. У зубного врача. В аптеке. Болезни XX века: болезни, связанные с состоянием окружающей среды (аллергии, стрессы, последствия Чернобыльской аварии); социальные болезни (алкоголизм, наркомания, курение, СПИД). Сохранение здоровья.

Сфера социально-культурного общения.

Спорт. Виды спорта и спортивные игры. Состязания. Олимпийские игры. Спорт в Италии. Спорт для здоровья. Значение спорта в жизни человека. Красота и здоровье. Диета и вредные привычки.

Путешествие. Поездки и путешествия. Виды отдыха. Способы путешествия. Виды транспорта: автомобиль, поезд, самолет. Ночлег в чужом городе. В гостинице.

Сфера социально-познавательного общения.

Традиции и обычаи. Итальянская и белорусская кухня. Демографическая ситуация в Италии и Беларуси. Свадебные церемонии в Италии и Беларуси.

У карты мира. Страны, столицы, города. Национальные стереотипы. Италия: географическое положение, ландшафт. Города Италии. Рим, Милан, Флоренция, Венеция. Беларусь: географическое положение, исторический экскурс. Минск.

Городская жизнь. Жизнь в современном городе: транспорт, бытовое обслуживание, почта, банк, прокат автомобиля. Развлечения: осмотр достопримечательностей, посещение кино, музеев, выставок, театров. Родной город (село).

Ситуации социального контакта

Встречи при различных обстоятельствах. Краткий обмен новостями.

Представление и знакомство. Интервью при устройстве на работу.

Приглашение в кино, театр, на прогулку и пр. Обмен впечатлениями.

Телефонный этикет: приветствие, обращение, ответ на звонок, приглашение к телефону.

Речевые задачи

Выражение удивления, побуждения к действию; выражение чувств удовлетворения, страха, антипатии, симпатии, предпочтения; выражение положительной и отрицательной оценки, сомнения, неуверенности; просьба об одолжении, ответ на просьбу, выражение возможности, разрешения, запрещения; выражение знания, незнания, запрос информации; выражение мнения, оценки, суждения, интереса, равнодушия и т.д.

Техника общения в диалогической речи

Вступление в общение. Обращение. Представление. Завязка.

Распределение и перемена коммуникативных ролей. Передача/сохранение инициативы, перебивание, подхват, побуждение к говорению. Запрос и выражение мнения. Переключение темы, возвращение к теме.

Поддержание разговора. Поддакивание, подхват, повтор. Выражение интереса, отношения к предмету общения.

Проверка надежности передачи информации. Уточнение, слушает ли собеседник, слышит ли, понятна ли передаваемая информация.

Коррекция и самокоррекция. Переспрос, уточнение, перефразирование собственных слов или слов партнера, разъяснение.

Уточнение о языке: о произношении, написании, значении, словоупотреблении.

Регулирование акустических характеристик речи: громкости, отчетливости, темпа.

Завершение разговора. Заключительные фразы. Выход из беседы.

Техника общения в монологической речи

Вступление. Ввод собственных слов. Обозначение темы.

Тема. Развитие темы. Смена темы. Возвращение к теме.

Логико-синтаксические связи: причина, следствие, уступка, противопоставление, тождество и пр. Хезитационные слова, пусторечия.

Удержание внимания слушателей. Выделение главного. Привлечение внимания к подробностям. Демонстрация примера. Разъяснение.

Выражение отношения к предмету общения: уверенность, согласие, сомнение, недоверие, удивление, возмущение и пр.

Заключение. Выводы, подведение итога, резюме.

ТРЕБОВАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКОМУ ВЛАДЕНИЮ ВИДАМИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Аудирование

Основной целью аудирования является развитие навыков смыслового восприятия аутентичной устной итальянской речи различных коммуникативно-ситуативных и модально-прагматических разновидностей.

Обучение аудированию предполагает формирование у студентов комплекса умений, а именно: идентификация предмета прослушанного и понимание основного содержания звучащего текста, вычленение деталей содержания, установление последовательности событий и т.п. В качестве минимальной единицы обучения служат аудиторная и внеаудиторная программы, создающие единый учебно-методический цикл, включающий все последовательные этапы коммуникативно направленного обучения данному виду речевой деятельности. При этом каждый цикл представляет собой градуированную систему упражнений, основанную на универсальной диалектике процесса познания: от общего к конкретному и далее к речевому синтезу как конечной цели обучения видам речевой деятельности.

Студенты должны понимать аутентичную монологическую и диалогическую речь нейтрального и нейтрально-делового стилей речи, а также аудио- и видеозаписи радио- и телеречи, спонтанной диалогической и монологической формы (новости, интервью, объявления, реклама, ток-шоу,

репортажи, спортивные комментарии), а также лекции, рассказы, сказки, песни и видеофильмы.

Время звучания записи – до 20 минут. Темп умеренный, средний, убыстренный. Количество предъявлений – не более двух. Незнакомых слов – 7 – 10 %. Требования к диктору: без ограничений, за исключением редких диалектов и ярко выраженной интерференции иноязычной речи (если диктор не является носителем итальянского языка).

Чтение

Ц е л ь ч т е н и я – развитие у студентов навыков и умений смысловой интерпретации аутентичных текстов на итальянском языке, позволяющих им использовать оригинальные произведения письменной речи различных жанрово-стилистических разновидностей для получения актуальной информации, расширения историко-культурологических, страноведческих и профессиональных знаний, самообразования и совершенствования языковой компетенции.

Задачи обучения чтению, определяемые указанной целью, включают:

- ознакомление студентов с языковыми особенностями жанрово-стилистических разновидностей текстов на изучаемом языке;
- расширение рецептивного словарного запаса студентов, обеспечивающего понимание ими оригинального текста;
- закрепление активного словаря и усвоение идиоматической лексики на основе выделения из текстов тематически маркированных и нейтральных лексических единиц, характеризующихся высокой частотностью и коммуникативной ценностью;
- овладение комплексом навыков и умений анализа смыслового содержания и логико-коммуникативной организации текста, необходимых для полноты понимания читаемого, а также для его адекватного воспроизведения при использовании текста для развития продуктивных видов речевой деятельности (говорения и письма) как в аудиторной, так и в естественной речевой коммуникации.

На основе следующих критериев: а) объем читаемых текстов; б) подготовленность/спонтанность данного вида речевой деятельности; в) степень детализации анализа и активизации языкового материала – программа предусматривает организацию обучения названным видам чтения в форме *интенсивного чтения* (неподготовленного и подготовленного) и *экстенсивного чтения* (контролируемого и индивидуального чтения художественных произведений).

В процессе неподготовленного чтения в аудитории студенты должны приобрести

- навыки и умения просмотрового чтения, т.е. вычленять тему и основную идею текста при первом прочтении;

– навыки и умения ознакомительного чтения, т.е. в соответствии с заданием выделять существенные детали и необходимую информацию при просмотре текста без обращения к словарю.

Средний объем текста для неподготовленного чтения на занятиях – 500–550 знаков при 7–10 % незнакомых слов.

Задача подготовленного чтения – развитие навыков и умений изучающего чтения, наиболее полное понимание содержания текста и его языковых особенностей и использование их при обсуждении в аудитории.

Тематика текстов для чтения соответствует указанному выше предметно-тематическому содержанию обучения итальянской речи на втором курсе.

Говорение

К концу 2 курса студенты должны владеть монологической и диалогической речью (условно неподготовленной и неподготовленной) в ситуациях официального и неофициального общения в пределах тематики, предусмотренной для данного года обучения.

Диалогическая речь

Функциональные типы диалогических высказываний: односторонний диалог-расспрос, двусторонний диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями, диалог-волеизъявление, ритуальный диалог в ситуации социального контакта, развернутые диалоги комбинированного типа (расспрос + обмен мнениями, расспрос + волеизъявление и т.п.), а также полилог (в дискуссии, споре, дебатах, тематической беседе).

Требования к речевому произведению: адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, структурная и смысловая завершенность, реальная обращенность, информативность, адекватная техника общения, соответствие языковых средств нормам, узусу и ситуации общения.

Монологическая речь

Функциональные типы монологических высказываний: сообщение, описание, повествование, рассуждение (обоснование), характеристика, отзыв, а также комбинированные типы высказываний (монолог в диалоге, сообщение + рассуждение и т.п.).

Требования к речевому произведению: адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, структурная и смысловая завершенность, реальная обращенность, информативность, адекватная техника общения, соответствие языковых средств нормам, узусу и ситуации общения.

Письмо

Студенты должны уметь:

правильно писать графически, орфографически и пунктуационно в пределах лексического минимума второго курса;

выражать мысли в письменном виде, пользуясь речевыми формами описания, повествования, рассуждения, при выполнении таких видов работ, как написание личного и делового письма, заполнение форм, анкет, изложение прочитанного или прослушанного материала, сочинение на основе изученного материала и на свободную тему, рассказ.

Лексический материал

К концу 2 курса студенты должны усвоить не менее 2500¹ лексических единиц, отобранных в соответствии с изложенными ниже ситуативно-тематическими комплексами, включающими предметное содержание общения, ситуации социального контакта, речевые задачи и метаязыковые средства для адекватной реализации коммуникативных намерений в различных функциональных типах монологической и диалогической речи.

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Программа предусматривает текущий контроль в форме письменных и устных тестов по всем видам речевой деятельности, семестровый и курсовой экзамен в письменной и устной форме.

Рекомендуемое содержание экзамена

Экзамен включает письменную и устную формы тестирования, по результатам которого выставляется общая оценка по практике устной и письменной речи.

Письменное тестирование

1. Тест по аудированию.
2. Тест по чтению.
3. Лексический тест.
4. Сочинение / эссе.

¹ Включая лексические единицы, усвоенные на первом курсе.

Устный экзамен

1. Беседа по одной из подготовленных проблем по материалам аудирования и чтения.
2. Устная композиция по заданной ситуации (монологическое высказывание одного из указанных в программе функциональных типов: сообщение, описание, повествование, рассуждение; время на подготовку – не более 10 минут).
3. Диалог по заданной ситуации (без подготовки).
4. Перевод предложений, включающих пройденный лексический и грамматический материал, с белорусского/русского на итальянский язык.

НОРМЫ ОЦЕНКИ

Нормы оценки соответствуют критериям для каждого вида речевой деятельности.

Аудирование

- понимание смысла воспринимаемого текста;
- понимание основного содержания текста;
- понимание главных деталей;
- понимание второстепенных подробностей;
- понимание отношений между говорящими;
- понимание оценки и эмоций говорящих;

Чтение

- понимание смысла текста;
- понимание всех основных фактов;
- понимание связи между фактами;
- понимание авторской оценки;
- понимание имплицитного содержания;
- понимание стилистических особенностей.

Письмо

Письменные тесты по аудированию, чтению и лексике рекомендуется оценивать по десятибалльной системе (от 1 до 10), согласно которой 10 баллов выставляется при условии правильного выполнения 100–95% работы, а 1 балл соответствует менее 67% (т.е. 2/3) правильно выполненных заданий.

Рекомендуемая шкала оценки продуктивных видов речи (по десятибалльной системе от 1 до 10) представлена в следующих таблицах. В случае отсутствия работы или отказа от выполнения работы выставляется 0 баллов.

Говорение

Отметка	Критерии оценки
10	Адекватная и полная реализация коммуникативного намерения в рамках широкого диапазона ситуаций. Беглая, хорошо композиционно организованная речь. Правильное и уместное употребление словаря и грамматических структур. Отсутствие выраженного акцента.
9	Полная реализация коммуникативного намерения. Беглая речь с незначительными композиционными отклонениями и хезитационными паузами. Богатый словарь. Правильное употребление разнообразных грамматических структур. Только незначительные и редкие оговорки и ошибки, не снижающие эффективность речи. Незначительный акцент.
8	Уверенная реализация коммуникативного намерения в ситуациях, предусмотренных учебной программой. Хорошая беглость речи с некоторыми композиционными отклонениями и хезитационными паузами, вызванными затруднением в формулировании содержания речи или в выборе средств его выражения. Наличие некоторого количества оговорок, ошибок словоупотребления или использования грамматических структур, в целом не мешающих достижению коммуникативной цели. Заметный акцент.
7	Достаточно адекватная реализация коммуникативного намерения в ситуациях, предусмотренных учебной программой. Удовлетворительная беглость речи. Некоторые нарушения композиционной структуры текста. Наличие хезитационных пауз. Заметные оговорки и ошибки в употреблении слов и грамматических структур. Нарушение норм произношения, в отдельных случаях затрудняющих понимание.
6	Недостаточно полная реализация коммуникативного намерения. Ограниченный объем высказывания. Довольно частые логические и композиционные разрывы повествования. Недостаточная беглость и наличие значительного числа хезитационных пауз. Часто встречающиеся оговорки и ошибки в употреблении словаря и грамматических структур. Нарушение норм произношения, иногда затрудняющие понимание.
5	Реализация коммуникативного намерения осложнена значительными затруднениями в выборе языковых средств и формулировании содержания речи. Нарушения логики и композиционной организации речи.
4	Неполная реализация коммуникативного намерения. Ограниченный объем высказывания. Большое количество пауз. Много ошибок в употреблении словаря и грамматических структур. Значительные нарушения произносительных норм, затрудняющие понимание речи.
3	Ограниченный словарный запас и недостаточное владение грамматическими структурами затрудняют реализацию коммуникативного намерения. Объем высказывания ограничен. Речь слабо структурно организована. Наличие лексических и грамматических и фонетических ошибок сильно затрудняют понимание речи.
2	Крайне ограниченный словарь и плохое владение грамматическими структурами препятствуют реализации коммуникативного намерения. Объем высказывания ограничивается набором кратких предложений. Нарушена связность речи. Речь осложнена длительными паузами, большим количеством лексических, грамматических и фонетических ошибок.
1	Полная неспособность реализовать коммуникативную задачу. Произнесение бессвязных фраз, изобилие ошибок.

Отметка	Содержание	Словарь и структура предложений
10	Точное соответствие коммуникативной задаче. Абсолютно полное, аргументированное повествование, описание предметов, событий или изложение точки зрения. Логичное и последовательное развитие идеи и сюжета. Полное соответствие жанру и стилю письменного произведения. Уместное и точное употребление разнообразных художественных средств выразительности.	Богатый идиоматический словарь, соответствующий нормам современного языка. Отсутствие орфографических ошибок. Абсолютно правильное и уместное употребление грамматических структур.
9	Соответствие коммуникативной задаче. Полное, аргументированное повествование, описание предметов, событий или изложение точки зрения. Логичное развитие идеи и сюжета. Соответствие жанру и стилю письменного произведения. Уместное употребление разнообразных художественных средств выразительности.	Насыщенный идиоматический словарь, достаточно соответствующий нормам современного языка. Менее одной лексической (в том числе орфографической) или грамматической ошибки на 100 словоформ. Незначительные отклонения в употреблении грамматических структур.
8	Достаточно точное соответствие коммуникативной задаче. В целом полное и убедительное повествование, описание предметов, событий или изложение точки зрения. Некоторые отклонения от логики и последовательности развития идеи и сюжета. Отдельные случаи несоответствия жанру и стилю.	Хороший словарный запас, в основном, употребляемый уместно. Не более одной лексической (в том числе орфографической) или грамматической ошибки на 100 словоформ. Наблюдаются отклонения в употреблении грамматических структур.
7	Соответствие коммуникативной задаче. Наблюдаются отклонения от логики и последовательности развития идеи и сюжета. Ограниченный выбор художественных средств выразительности. Отклонение от норм жанра и стиля.	В целом выбор словарных средств удовлетворительный. Однако словарь ограничен, наблюдаются ошибки в выборе слов. Не более двух лексических (в том числе орфографических) или грамматических ошибок на 100 словоформ. Отдельные случаи в употреблении грамматических структур затрудняют точное понимание смысла.
6	Идея, представленная в коммуникативной задаче, в целом отражена, однако не полностью реализована из-за отсутствия убедительных аргументов и ясности изложения точки зрения. Наблюдаются отклонения от логики и последовательности изложения, смешение стилей и несоответствие жанру.	Словарный запас ограничен. Наблюдаются значительные ошибки в выборе слов и их употреблении. Не более трех лексических (в том числе орфографических) или грамматических ошибок на 100 словоформ. Достаточно серьезные

		нарушения в употреблении грамматических структур.
5	Присутствует попытка реализации коммуникативного намерения, но основные идеи недостаточно полно раскрыты. Отклонения от логики и последовательности изложения затрудняют понимание содержания и точки зрения автора.	Словарный запас и выбор синтаксических структур сильно ограничены. Наблюдается большое количество ошибок в выборе словаря и употреблении грамматических структур. Не более четырех лексических (в том числе орфографических) или грамматических ошибок на 100 словоформ.
4	В работе намечены основные идеи, но они недостаточно полно раскрыты. Выраженные логические разрывы. Слабо прослеживается содержание и точка зрения автора.	Скудный словарный запас. Много случаев неадекватного употребления слов и нарушений грамматических норм. Не более пяти лексических (в том числе орфографических) или грамматических ошибок на 100 словоформ.
3	Представленные в работе идеи не полностью соответствуют коммуникативной задаче. Отсутствует последовательность и логичность изложения.	Неадекватный и скудный словарь. Не более шести лексических (в том числе орфографических) или грамматических ошибок на 100 словоформ.
2	Несоответствие коммуникативной задаче. Объем работы сильно ограничен.	Более шести ошибок на 100 словоформ
1	Коммуникативная задача не выполнена. Работа полностью или почти полностью списана с источника информации.	Обилие грамматических и орфографических ошибок.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

- Лидина, Л.И.* Курс итальянского языка: второй этап изучения / Л.И. Лидина. – М., 1999.
- Карулин, Ю.А.* Основной курс итальянского языка. Продвинутый этап / Ю.А.Карулин, Т.З. Черданцева. – М.: Высш. шк., 1996.
- Aust, D.* Come ascoltare. Edizioni Guerra / D.Aust, E.Minelli. – Perugia, 2001.
- Calvino, I.* Marcovaldo / I.Calvino. – Oscar Mondadori, 1984.
- Greisbard, L.* L'italiano. Corso superiore di grammatica / L.Greisbard. – М., 2000.
- Gruppo Meta. DUE. Corso comunicativo di italiano per stranieri. – Roma: Bonacci Editore, 1993.
- Katerinov, K.* Bravo. Corso di lingua italiana e civiltà / K.Katerinov. – Roma: Edizioni scolastiche Bruno Mondadori, 1998.
- Katerinov, K.* La lingua italiana per stranieri. Corso elementare ed intermedio / K.Katerinov. – Perugia: Edizioni Guerra, 1995.
- Katerinov, K.* La lingua italiana per stranieri. Corso superiore / K.Katerinov. – Perugia: Edizioni Guerra, 1995.

Дополнительная

- Maffei, S.* Ascoltami. L'italiano per stranieri / S. Maffei. – Roma: Bonacci Editore, 1997.
- Marin, T.* Prova orale 2. Materiale autentico per la conversazione e la preparazione agli esami orali / T.Marin. – Atene: Edilingua, 1999.
- Moretti, G.B.* L'italiano come seconda lingua / G.B.Moretti. – Perugia: Edizioni Guerra, 1992.
- Moravia, A.* Racconti romani / A.Moravia. – Mosca: Raduga, 1969.
- Pichiassi, M.* Contesti italiani. Materiali per la didattica dell'italiano L2. / M.Pichiassi, G.Zaganelli. – Guerra Edizioni, 1997.
- Serianni, L.* L'italiano. La norma e l'uso della lingua / L. Serianni. – Archimede Edizioni, 1992.
- Silvestrini, M.* L'italiano e l'Italia. Lingua e civiltà italiana per stranieri / M.Silvestrini. – Perugia: Guerra Edizioni, 1998.
- Torchia, R.* Testi e parole. Teoria e pratica della grammatica italiana per studenti stranieri / R.Torchia. – Edizioni Guerra, 1998.
- Urbani, S.* Senta, scusi... / S.Urbani. – Roma: Bonacci Editore, 1988.

Учебное издание

Составители: **Михасенко Федор Тимофеевич**
Дулина Наталья Олеговна

**ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(ИТАЛЬЯНСКИЙ)**

**Типовая учебная программа
для высших учебных заведений по направлению специальности
1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)»**

Корректор *С.О. Иванова*

Ответственный за выпуск *Ф.Т.Михасенко*

Подписано в печать *12.05.* 2010. Формат 60х84 1/16. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.
Ризография. Усл.печ. л. 1,74. Уч.-изд. л. 2,04. Тираж *45* экз. Заказ *44*

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования «Минский
государственный лингвистический университет». ЛИ № 02330/ 0548503 от 16.06.2009 г.
Адрес: ул.Захарова, 21, 220034, г.Минск.